

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
GEOFFREY VALENZIA**

Seduta tal-31 ta' Ottubru, 2008

Citazzjoni Numru. 420/2006

**Isaac Unigwe gia' Chianda ID Nru 25514 (A)**

**vs**

**Direttur tar-Registru Pubbliku**

**Il-Qorti**

**Preliminari**

Rat **I-atti tar-rikors** li permezz tieghu r-rikorrent  
issottometta:

## Kopja Informali ta' Sentenza

1. Illi l-attur, cittadin Nigerjan, twieled f'Nniwe fl-istat ta' Anambra fin-Nigerja fl-1 ta' Dicembru 1979 u liema att ta' twelid qatt ma gie registrat hawn Malta (Vide Dok. A).

2. Illi madankollu, wara t-twelid l-attur baqa' jghix ma' ommu Cecilia Chanda li haditu l-barra min-Nigerja lejn iz-Zambia fejn ghex maghha sakemm lahaq eta' maggorenni u minhabba konfuzjoni amministrattiva huwa ha kunjom ommu flok kunjom missieru, u cioe' Chanda, u l-lok tat-twelid gie erronjament indikat bhala Ndola fl-istat ta' Lusaka gewwa z-Zambia (Vide Dok. B).

3. Illi l-attur gie Malta u zzewweg lil Paula nee' Meli ta' cittadinanza Maltija fid-19 ta' Dicembru 2002 fir-Registru Pubbliku ta' Malta liema Att inghata n-numru ta' iskrizzjoni 2140 (Vide Dok. C) u minn liema zwieg twieldu tifel Anthony fl-14 ta' Marzu 2003 (Vide Dok. D) u tifla Cristella li twieldet fil-25 ta' Ottubru 2005 (Vide Dok. E).

4. Illi ricentement l-attur u missieru Clement Unigwe marru jirregolarizzaw l-atti relattivi fin-Nigerja, u permezz ta' Affidavit maghmul fl-20 ta' Jannar 2006 gie dikjarat li l-attur kellu jkun maghruf b'kunjom missieru, u cioe' Unigwe (Vide Dok. F), u b'hekk gie korrett l-att tat-twelid tieghu fis-sens li l-attur gie rikonoxxut bil-kunjom Unigwe flok il-kunjom Chanda (Vide Dok. A).

5. Illi l-passaport Nigerjan ta' l-attur li jgib in-numru A3344051A juri li l-attur illum legalment igib il-kunjom Unigwe. (Vide Dok. G).

6. Illi l-attur ghandu nteress li c-certifikat tat-twelid tieghu jigi registrat f'Malta ai termini ta' l-artikolu 253 tal-Kodici Civili u jkun jirrifletti l-isem u l-kunjom li huwa ghandu jkun maghruf bih legalment, kif rikonoxxut mill-Anambra State Government tan-Nigerja.

7. Illi l-attur ghandu nteress li c-certifikat taz-zwieg tieghu li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 2140 tas-sena 2002 jigi emendat biex jirrifletti t-tibdil rifless fic-certifikat tat-twelid su riferit, u dan ai termini ta' artikolu 253 tal-Kodici Civili.

8. Illi l-attur ghandu nteress ukoll li c-certifikat tat-twelid ta' ibnu Anthony, bin-numru ta' iskrizzjoni 1072 tas-sena 2003 kif ukoll ta' bintu Cristella, li jgib numru ta' iskrizzjoni 3476 tas-sena 2005 jigi emendat biex jirrifletti t-tibdil rifless fic-certifikat tat-twelid ta' l-attur su riferit, u dan ai termini ta' artikolu 253 tal-Kodici Civili.

Ghaldaqstant ir-rikorrent, filwaqt li jaghmel referenza ghal dak kollu fuq premiss, jitlob lil din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-attur, igib il-kunjom ta' **Unigwe** u mhux **Chanda**;

2. Tordna li l-Att tat-Twelid ta' l-attur li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 014671 (Dokument A) jigi registrat hawn Malta.

3. Tordna li l-Att taz-Zwieg ta' l-attur li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 2140 tas-sena 2002 jigi emendat fis-sens li (i) fil-kolonna ntestata *Isem u Kunjom*, l-isem u kunjom **Isaac Chanda** ghandu jigi korrett u sostitwit bl-isem u kunjom **Isaac Unigwe** (ii) fil-kolonna ntestata *Data u Post tat-Twelid u Dokument ta' Identifikazzjoni* l-post tat-twelid ta' l-attur **Lusaka, Zambia** ghandu jigi korrett u sostitwit b' **Nnewi, Stat ta' Anambra, Nigerja**;

4. Tordna li l-Att tat-Twelid tat-tifel ta' l-attur li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 1072 tas-sena 2003 (Dokument D) jigi emendat fis-sens li (i) fil-kolonna ntestata *Isem u Kunjom Missier it-tarbija*, l-isem **Isaac Chanda** ghandu jigi korrett u sostitwit bl-isem **Isaac Unigwe**; (ii) fil-kolonna ntestata fejn *twieled missier it-tarbija* l-post tat-twelid ta' l-attur **Lusaka, Zambia** ghandu jigi korrett u sostitwit b' **Nnewi, Stat ta' Anambra, Nigerja** (iii) fil-kolonna ntestata *Isem u Kunjom il-missier ta' Missier it-tarbija*, uj jekk hux haj jew mejjet, id-dettalji **Clement Chanda (Dead)** ghandhom jigu sostitwiti bid-dettalji **Clement Unigwe (Alive)**. (talba mizjuda b'degriet tat 2 ta' Mejju 2008)

5. Tordna li l-Att tat-Twelid tat-tifla ta' l-attur li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 3476 tas-sena 2005 (Dokument E) jigi emendat fis-sens li (i) fil-kolonna ntestata *Isem u kunjom Missier it-tarbija*, l-isem **Isaac Chanda** ghandu jigi

korrett u sostitwit bl-isem **Isaac Unigwe**; (ii) fil-kolonna ntestata fejn *twieled* missier it-tarbija l-post tat-twelid ta' l-attur **Lusaka Zambia** ghandu jigi korrett u sostitwit **Nnewi, Stat ta' Anambra, Nigeria** (iii) fil-kolonna ntestata lsem u Kunjom il-missier ta' Missier it-tarbija, uj jekk hux haj jew mejjet, id-dettalji **Clement Chanda (Dead)** ghandhom jigu sostitwiti bid-dettalji **Clement Unigwe (Alive)**. (talba mizjuda b'degriet tat 2 ta' Mejju 2008)

6. Taghti kull provvediment iehor opportun u necessarju sabiex isiru dawn il-korrezzjonijiet.

7. Tordna li l-Att tat-Twelid tat-tifla ta' l-attur, Lyndsay, li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 711 tas-sena 2008 (Dokument L -1) jigi emendat fis-sens li (i) fil-kolonna intestata *lsem u kunjom Missier it-tarbija*, l-isem Isaac Chanda ghandu jigi korrett u sostitwit bl-isem **Isaac Unigwe**; (ii) fil-kolonna intestata *fejn twieldu missier it-tarbija* l-post tat-twelid ta' l-attur **Lusaka, Zambia** ghandu jigi korrett u sostitwit b' **Nnewi, Stat ta' Anambra, Nigeria** u (iii) fil-kolonna intestata *lsem u kunjom il-missier ta' Missier it-tarbija u jekk hux haj jew mejjet*, id-dettalji **Clement Chanda (Dead)** ghandhom jigu sostitwiti bid-dettalji **Clement Unigwe (Dead)**. (talba mizjuda b'degriet tat 2 ta' Mejju 2008)

L-intimat huwa minn issa ngunt ghas-subizzjoni.

Rat ir-**risposta ta' l-intimat** a fol. 19 tal-process fejn espona:

(1) Illi preliminarjament l-esponent joggezzjona ghall-ewwel, it-tielet, ir-raba', u l-hames talbiet dedotti fir-rikors guramentat stante illi r-rikorrent stess kien ipprezenta fir-Registru Pubbliku dokumenti li ghandhom informazzjoni konfliggenti ma' dawk li pprezenta fil-kawza odjerna.

(2) Illi meta r-rikorrent mar biex japplika ghat-tnidijiet taz-zwieg, liema zwieg civili kien gie celebrat fid-19 ta' Dicembru 2002 huwa pprezenta dokumenti li jispecifikaw illi l-kunjom ta' missier ir-rikorrent huwa '*Chanda*' u mhux

*'Unigwe'* u li l-istess rikorrent tweled *f' Zambia* u mhux *fin-Nigerja* kif qed isostni f'dan ir-rikors.

(3) Illi jirrizulta mid-dokument hawn anness u mmarkat bhala Dok 'A' li mahrug mic-*'Chief Magistrate Court Registry Lusaka'* ntitolat *'Statutory Declaration of Age'* illi jidher illi certu *'Clement Chanda'* fit-28 ta' April 1993 illi huwa missier ir-rikorrent *Isaac Chanda* li tweled *f'Lusaka* u cioe' fiz-*Zambia fl-1 ta' Dicembru 1979*.

(4) Illi jirrizulta wkoll mid-dokument hawn anness u mmarkat bhala Dok 'B' li gie pprezentat mir-rikorrent fir-Registru Pubbliku qabel ma' zzewweg li huwa passport mahrug *fil-25 ta' Jannar 1999 mir-Repubblika ta' Zambia* u li jiskadi *fl-24 ta' Jannar 2009*. Dan id-dokument qed jispecifica illi r-riikorrent jismu u kunjomu *Isaac Chanda*, ghandu *nazzjonalita' Zambiana* u tweled *iz-Zambia fl-1 ta' Dicembru, 1979*.

(5) Illi mid-dokument hawn anness u mmarkat bhala Dok 'C' datat *24 ta' Awissu 2002*, jirrizulta wkoll illi *'Clement Chanda'* qed jerga' jiddikjara u jiffirma quddiem l-Avukat Benjamin Zina *fiz-Zambia* illi huwa l-missier tar-rikorrent *Isaac Chanda* (apparti affarijiet ohra). Dan id-dokument gie pprezentat fir-Registru Pubbliku wkoll qabel ma' zzewweg.

(6) Illi skond id-dokument hawn anness u mmarkat bhala Dok 'D' datat *13 ta' Ottubru 2002* mahrug mill-*'Government Provincial Headquarters Lusaka* u ntitolat *'Re-National Birth Certificate For Isaac Chanda'* id-dikjarant qed jispecifica illi qed jirreferi ghall-applikazzjoni ta' l-Att tat-Twelid ta' *'Clement Chanda'* ghan-nom tar-rikorrent *'Isaac Chanda'* u qed jistqarr illi d-dikjarazzjoni guramentata tieghu quddiem ir-Registru tal-Magistrat Principali ta' Zambia datata *28 ta' April 1993* ghandha tigi accettata. Hawnhekk qed terga' ssir referenza ghall-fatt illi *'Isaac Chanda tweled f' Lusaka fiz-Zambia fl-1 ta' Dicembru 1979 u hu t-tifel ta' Clement Chanda u Cecilia Chanda, t-tnejn minn Lusaka, provinca ta' Zambia*.

(7) Illi apparti li meta mar biex japplika ghat-tnidijiet taz-zwieg ir-rikorrent ipprezenta dawn id-dokumenti msemija hawn fuq, fuq l-Att taz-Zwieg li jgib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2140 tas-sena 2002, li hu hawn anness u mmarkat bhala Dok 'E' ir-rikorrent iddikjara u ffirmat li ismu u kunjomu huma *Isaac Chanda; li twieled fl-1 ta' Dicembru 1979 f'Lusaka, fiz-Zambia; li missieru huwa Clement Chanda; li ommu hija Cecilia Chanda u kunjom xhubitha huwa Unigwe.*

(8) Illi fl-Att tat-Twelid tat-tifel tar-rikorrent *Anthony Cletus Chukwuma* li jgib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1072 tas-sena 2003 li hu hawn anness u mmarkat bhala Dok 'F', id-dikjarant tan-notifikazzjoni tat-twelid kien ir-rikorrent stess u ddikjara u ffirmat li s-segwenti nformazzjoni hija korretta: *li huwa Isaac Chanda, ghandu passport Zambjan; twieled f'Lusaka fiz-Zambja; missieru huwa Clement Chanda u ghadu haj.*

(9) Illi fl-Att tat-Twelid tat-tifla tar-rikorrent *Cristella Chanda*, li jgib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3476 tas-sena 2005 u li hu hawn anness u mmarkat bhala Dok 'G', id-dikjarant kien ukoll ir-rikorrent stess li ddikjara u ffirmat li l-informazzjoni li ta lill-ufficjal tar-Registrazzjoni Civili hija korretta. Id-dettalji li ddikjara kienu s-segwenti: *li huwa Isaac Chanda; li twieled Lusaka fiz-Zambia u li missieru hu Clement Chanda li ghadu haj.*

(10) Illi subordinatament u minghajr pregudizzju ghas-suespost, fir-rigward tat-tieni talba, dedotta fir-rikors guramentat, l-esponent joggezzjona wkoll stante illi ai termini ta' l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili l-ligi tistipula b'mod car illi cittadini Maltin biss jistghu jirregistraw Atti ta' l-Istat Civili barranin fir-Registru Pubbliku ta' Malta u ma jirrizultax illi r-rikorrent huwa cittadin Malti.

(11) Illi fi kwalunkwe kaz, din l-azzjoni mhix attribbwibli ghal xi nuqqas ta' l-esponent u ghalhekk m'ghandux ibati l-ispejjez ta' l-istanti.

(12) Salv eccezzjonijiet ohra

Ghaldaqstant, l-esponent joggezzjona ghat-talbiet dedotti fir-rikors guramentat stante illi t-talbiet jikkontradixxu dak li r-rikorrent stess iddikjara u sostna anke permezz ta' dokumenti li pprezenta fir-Registru Pubbliku meta applica ghat-tnidijiet taz-zwieg, u ghalhekk it-talbiet ghandhom jigu michuda, bl-ispejjez:

(1) L-esponent joggezzjona ghall-ewwel talba li ghandha tigi michuda stante illi hemm diskrepanzi serji bejn l-informazzjoni kontenuta fid-dokumenti li l-istess rikorrent ipprezenta fir-Registru Pubbliku ta' Malta u d-dokumenti li r-rikorrent ipprezenta ma' dan ir-rikors guramentat.

(2) L-esponent joggezzjona ghat-tielet, ir-raba' u l-hames talbiet fir-rikors li ghandhom jigu michuda stante illi fl-Att taz-Zwieg li jgib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2140/2002, fl-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1072/2003 u fl-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3476/2005, u id-dikjarant kien ir-rikorrent stess u dikjarat fuq Att ta' l-Istat Civili huwa obbligat li l-informazzjoni li jiddikjara u jiffirma ghalha hija korretta.

(3) L-esponent joggezzjona ghat-tieni talba fir-rikors guramentat li ghandha tigi michuda stante illi l-Artikolu 244 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta jirrikjedi li l-applikant ikun cittadin Malti u ma jirrizultax illi r-rikorrent huwa cittadin Malti.

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-dokumenti ezibiti;  
Rat iz-zieda fit-talbiet li giet awtorizzata minn dina l-Qorti;  
Rat li d-dokumenti li gew ezibiti gew awtentikati tramite l-ambaxxjata Nigerjana fil-Libja;  
Semghet lill Avukati difensuri;

### **Konsiderazzjonijiet**

Illi l-intimat qed joggezzjona ghat-talbiet tar-rikorrent billi qed jikkontendi li d-dettalji li r-rikorrent irid jikkorreggi huma dettalji li huwa stess kien tah lill-Awtoritajiet u dana mhux darba u mhux fuq dokumenti wiehed.

Ir-rikorrent pprezenta zewg affidavits, wiehed ta' missieru u iehor taz-ziju tieghu fejn dawn jikkonfermaw bil-gurament li r-rikorrent hu iben Clement Unigwe. Missier ir-rikorrent kien abbanduna lill ibnu u lill ommu (martu) wara li z-zwieg bejnithom sfaxxa. Hu omm ir-rikorrent (Clement Chanda) kien ha lir-rikorrent u lill ommu Zambia u hemmhekk dan kien jaghmilha ta' missieru. Wara r-rikorrent skopra li dan ma kienx missieru imma z-ziju tieghu. Missier ir-rikorrent proprja, Clement Unigwe kien irrikonoxxieh lir-rikorrent bhala ibnu u ried jaghtih kunjomu. Illum pero' Clement Unigwe hu mejjet.

Illi l-intimat ma kienx f'posizzjoni li jikkontesta dawn il-fatti kif deskritti mir-rikorrent. Hu qed joggezzjona pero' ghat-tieni talba fir-rikors guramentat li ghandha tigi michuda billi l-Artikolu 244 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta jirrikjedi li l-applikant ikun cittadin Malti.

**L-artikol 244.** (1) tal-Kap 16 jipprovdi li: “ Kull att ta' twelid, ta' zwieg jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorità kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skond l-artikolu 270(1) jew (2), jista', fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticità ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-Gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba”.

Illi fil-kaz in ezami r-rikorrent ma jirrizultax illi huwa cittadin Malti u ghalhekk it-tieni talba tieghu ma tistax tigi milqugha.

### **Decizjoni**

Il-Qorti tiddeciedi billi

Tilqa t-talbiet tar-rikorrent kif dedotti, hlief ghat-tieni talba; Bl-ispejjez kontra tieghu.



Kopja Informali ta' Sentenza

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----